

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 121.

Vydána dne 20. listopadu 1924.

Obsah: 251. Úmluva týkající se vytvoření Mezinárodní jednoty pro uveřejňování celních tarifů.

251.

Úmluva

týkající se vytvoření Mezinárodní jednoty pro uveřejňování celních tarifů.

Convention

concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers

entre

LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE, L'AUTRICHE-HONGRIE, LA BELGIQUE, LA BOLIVIE, LE CHILI, L'ÉTAT INDÉPENDANT DU CONGO, LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA, LE DANEMARK ET SES COLONIES, L'ESPAGNE ET SES COLONIES, LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, LA FRANCE ET SES COLONIES, LA GRANDE-BRETAGNE ET DIVERSES COLONIES ANGLAISES, L'INDE BRITANNIQUE, LE DOMINION DU CANADA, LES COLONIES DE L'AUSTRALIE DE L'OUEST, DU CAP DE BONNE-ESPÉRANCE, DE NATAL, DE LA NOUVELLE-GALLES DU SUD, DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE, DE QUEENSLAND, DE TASMANIE, DE TERRE-NEUVE ET DE VICTORIA, LA GRÈCE, LE GUATÉMALA, LA RÉPUBLIQUE DE HAÏTI, L'ITALIE ET SES COLONIES, LE MEXIQUE, LE NICARAGUA, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS ET LEURS COLONIES, LE PÉROU, LE PORTUGAL ET SES COLONIES, LA ROUMANIE, LA RUSSIE, LE SALVADOR, LE ROYAUME DE SIAM, LA SUISSE, LA TURQUIE, L'URUGUAY ET LE VENEZUELA.

Les soussignés, dûment autorisés, ont, sous réserve d'approbation, arrêté la Convention suivante:

(Překlad.)

Úmluva

týkající se vytvoření Mezinárodní jednoty pro uveřejňování celních tarifů

mezi

REPUBLIKOU ARGENTINSKOU, RAKOUSKO-UHERSKEM, BELGIÍ, BOLIVIÍ, CHILE, NEODVISLÝM STÁTEM KONŽSKÝM, REPUBLIKOU KOSTA-RICA, DÁNSKEM A JEHO OSADAMI, ŠPANĚLSKEM A JEHO OSADAMI, SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI, FRANCIÍ A JEJÍMI OSADAMI, VELKOU BRITANIÍ A RŮZNÝMI ANGLICKÝMI OSADAMI, BRITSKOU INDII, KANADOU, OSADAMI: ZÁPADNÍ AUSTRALIE, MYS DOBRÉ NADĚJE, NATAL, NOVÝ JIŽNÍ WALES, NOVÝ ZÉLAND, QUEENSLAND, TASMANIE, NOVÁ ZEMĚ A VIKTORIE, ŘECKEM, GUATEMALOU, REPUBLIKOU HAITI, ITALIÍ A JEJÍMI OSADAMI, MEXIKEM, NICARAGUOU, REPUBLIKOU PARAGUAY, NIZOZEMSKEM A JEHO OSADAMI, PERU, PORTUGALSKEM A JEHO OSADAMI, RUMUNSKEM, RUSKEM, SALVADOREM, KRÁLOVSTVÍM SIAMSKÝM, ŠVÝCARSKEM, TURECKEM, URUGUAYÍ A VENEZUELOU.

Podpsaní, náležitě zmocnění, shodli se s výhradou schválení na této úmluvě:

Art. premier.

Il est formé entre les pays ci-dessus énumérés et tous les pays qui, dans la suite, adhéreront à la présente Convention, une Association sous le titre de: *Union internationale pour la publication des tarifs douaniers*.

Art. 2.

Le but de l'Union est de publier, à frais communs, et de faire connaître, aussi promptement et aussi exactement que possible, les tarifs douaniers des divers Etats du globe et les modifications que ces tarifs subiront dans la suite.

Art. 3.

A cette fin, il sera créé à Bruxelles, un Bureau international chargé de la traduction et de la publication de ces tarifs, ainsi que des dispositions législatives ou administratives qui y apporteront des modifications.

Art. 4.

Cette publication se fera dans un recueil intitulé: *Bulletin international des douanes* (organe de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers).

On adoptera à cet effet les langues commerciales les plus usitées.

Art. 5.

Le personnel du Bureau international sera nommé par les soins du Ministère des affaires étrangères de Belgique, qui fera les avances de fonds nécessaires et veillera à la marche régulière de l'institution.

Art. 6.

Dans la correspondance adressée par le Bureau international aux gouvernements adhérents on fera usage de la langue française.

Art. 7.

Un rapport sur les travaux et la gestion financière du Bureau international sera adressé chaque année aux gouvernements adhérents.

Art. 8.

Le budget annuel des dépenses du Bureau international est fixé au chiffre maximum de 125.000 francs.

En outre, un capital de 50.000 francs sera mis, la première année, à la disposition du

Čl. 1.

Země shora vypočtené a všechny země, jež později k této dohodě přistoupí, tvoří sdružení pod názvem: *Mezinárodní jednota pro uveřejňování celních tarifů*.

Čl. 2.

Účelem Jednoty jest uveřejňovati a oznamovati společným nákladem co nejrychleji a co nejpřesněji celní tarify různých států zeměkoule, jakož i změny, jež v těchto tarifech budou později provedeny.

Čl. 3.

K tomu cíli zřídí se v Bruselu Mezinárodní kancelář pověřená překládáním a uveřejňováním těchto tarifů, jakož i zákonodárných nebo správních ustanovení, jimiž budou v tarifech provedeny změny.

Čl. 4.

Toto uveřejňování bude se díti ve sbírce pramenované: *Bulletin international des douanes* (organe de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers).

K tomu cíli budou zvoleny nejužívanější jazyky obchodní.

Čl. 5.

Personál Mezinárodní kanceláře bude jmenován péčí belgického ministerstva zahraničních věcí, jež bude poskytovatí nutné peněžní zálohy a bude bdíti nad pravidelným chodem ústavu.

Čl. 6.

V korespondenci adresované Mezinárodní kanceláři členským vládám bude se užívati jazyka francouzského.

Čl. 7.

Členským vládám bude Mezinárodní kancelář každoročně rozeslána výroční zpráva o činnosti a o finanční správě Jednoty.

Čl. 8.

Roční rozpočet výdajů Mezinárodní kanceláře jest stanoven maximální částkou 125.000 franků.

Kromě toho bude v prvním roce dána belgickému ministroví zahraničních věcí k dispo-

Ministre des affaires étrangères de Belgique pour les frais d'installation du Bureau.

Les Etats et colonies qui useraient ultérieurement de la faculté d'adhésion prévue à l'article 14 auront à payer leur cote-part de cette somme de 50.000 francs, sur la base de répartition fixée par l'article 9.

Les Etats et colonies qui se retireraient de l'Union à l'expiration du premier terme de sept années perdront leur droit de copropriété dans le fonds commun.

En cas de liquidation, le fonds commun sera partagé entre les Etats et colonies de l'Union, d'après la base de répartition fixée par l'article 9.

Art. 9.

En vue de déterminer équitablement la part contributive des Etats contractants, ceux-ci sont répartis, à raison de l'importance de leur commerce respectif, en six classes intervenant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

1^{re} classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement à plus de 4 milliards de francs: 55 unités.

2^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 2 à 4 milliards de francs: 40 unités.

3^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 500 millions à 2 milliards de francs: 25 unités.

4^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 100 à 500 millions de francs: 20 unités.

5^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 50 à 100 millions de francs: 15 unités.

6^e classe. Pays dont le commerce est régulièrement inférieur à 50 millions de francs: 5 unités.

Art. 10.

Pour les pays dont la langue ne sera pas employée par le Bureau international, les chiffres ci-dessus seront respectivement diminués des deux cinquièmes. Ils seront donc réduits:

Pour la 1 ^{re} classe	à 33 unités.
„ „ 2 ^e „	à 24 „
„ „ 3 ^e „	à 15 „
„ „ 4 ^e „	à 12 „
„ „ 5 ^e „	à 9 „
„ „ 6 ^e „	à 3 „

sici částka 50.000 franků na zařizovací výlohy kanceláře.

Státy a osady, které by později použily možnosti přístupu podle článku 14., zaplatí svůj podíl na této částce 50.000 franků na základě klíče stanoveného článkem 9.

Státy a osady, které by vystoupily z Jednoty po uplynutí prvního sedmiletého období, pozbudou svého spoluvlastnického práva na společné podstatě.

V případě likvidace bude společná podstata rozdělena mezi státy a osady Jednoty na základě klíče stanoveného článkem 9.

Čl. 9.

Aby podíl, jímž jednotlivé smluvní státy přispívají, byl spravedlivě zjištěn, jsou státy rozděleny podle rozsahu obchodu v každém z nich na šest tříd, z nichž každá se účastní v poměru určitého počtu jednotek, a to:

První třída: Země, jichž obchod pravidelně dosahuje více než 4 miliard franků — 55 jednotek.

Druhá třída: Země, jichž obchod pravidelně dosahuje 2 až 4 miliard — 40 jednotek.

Třetí třída: Země, jichž obchod pravidelně dosahuje 500 milionů až 2 miliard franků — 25 jednotek.

Čtvrtá třída: Země, jichž obchod dosahuje pravidelně 100 až 500 milionů franků — 20 jednotek.

Pátá třída: Země, jichž obchod dosahuje pravidelně 50 až 100 milionů franků — 15 jednotek.

Šestá třída: Země, jichž obchod je pravidelně menší než 50 milionů — 5 jednotek.

Čl. 10.

Pro země, jichž jazyku nebude používáno Mezinárodní kanceláří, budou shora uvedené číslice zmenšeny o dvě pětiny. Budou tedy sníženy:

pro 1. třídu na	33 jednotek
„ 2. „ „	24 „
„ 3. „ „	15 „
„ 4. „ „	12 „
„ 5. „ „	9 „
„ 6. „ „	3 „

Art. 11.

Le total de la dépense annuelle, divisé par la somme des unités attribuées aux différents Etats contractants, en exécution des dispositions qui précèdent, donnera l'unité de dépense. Il suffira de multiplier celle-ci par le nombre d'unités assigné à chacun de ces Etats pour connaître le montant de sa contribution dans les frais du Bureau international.

Art. 12.

A l'effet de mettre l'institution à même de rédiger le Bulletin international des douanes aussi exactement que possible, les parties contractantes lui enverront, directement et sans retard, deux exemplaires:

A. De leur loi douanière et de leur tarif douanier, mis soigneusement à jour;

B. De toutes les dispositions qui y apporteront dans la suite des modifications;

C. Des circulaires et instructions que les dits gouvernements adresseront à leurs bureaux de douane concernant l'application du tarif ou la classification des marchandises, et qui peuvent être rendues publiques;

D. De leurs traités de commerce, conventions internationales et lois intérieures qui ont un rapport direct avec les tarifs douaniers en vigueur.

Art. 13.

Un règlement d'exécution ayant la même force obligatoire que la présente Convention déterminera le mode de publication du Bulletin de l'Union et tout ce qui est relatif au budget du Bureau international et à l'organisation intérieure du service.

Art. 14.

Les Etats et colonies qui n'ont point pris part à la présente convention seront admis à y accéder ultérieurement.

L'accession sera notifiée par écrit au Gouvernement belge qui la fera connaître à tous les autres gouvernements contractants. L'accession emportera de plein droit adhésion à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés dans la présente convention.

Art. 15.

La présente convention sera mise à exécution le 1^{er} avril 1891 et elle restera en vigueur pendant sept ans.

Čl. 11.

Úhrn ročních výdajů, dělený součtem jednotek přiřčených jednotlivým smluvním státům podle předcházejících ustanovení, dá výdajovou jednotku. Postačí pak násobiti ji počtem jednotek přikázaných každému z těchto států, aby byla zjištěna výše jeho příspěvku na náklady Mezinárodní kanceláře.

Čl. 12.

Aby ústav byl s to co nejpřesněji redigovati Bulletin international des douanes, smluvní strany mu zašlou přímo a bez odkladu dva exempláře:

A. svého celního zákona a svého celního tarifu, pečlivě doplněné;

B. všech ustanovení, jimiž tarify budou později měněny;

C. oběžníků a instrukcí, jež řečené vlády zašlou svým celním úřadům, pokud jde o užívání tarifů nebo klasifikaci zboží, a jež mohou býti uveřejněny;

D. svých obchodních smluv, mezinárodních úmluv a vnitřních zákonů, jež mají přímý vztah k platným celním tarifům.

Čl. 13.

Prováděcí řád, mající tutéž závaznou moc jako tato úmluva, určí způsob uveřejňování Bulletinu Jednoty a vše, co se vztahuje k rozpočtu Mezinárodní kanceláře a k vnitřní organizaci služeb.

Čl. 14.

Státům a osadám, které se neučastnily této úmluvy, bude dovoleno přistoupiti později.

Přístup bude oznámen písemně belgické vládě, jež o něm vyrozumí všechny ostatní smluvní vlády. Přistoupení bude v sobě zahrnovati souhlas se všemi doložkami a připuštění ke všem výhodám touto úmluvou sjednaným.

Čl. 15.

S prováděním této úmluvy započne se 1. dubna 1891 a úmluva zůstane v platnosti sedm let.

Si, douze mois avant l'expiration des sept premières années, la présente convention n'a pas été dénoncée, l'Union subsistera pendant un nouveau terme de sept années et ainsi de suite, de sept en sept ans.

La dénonciation sera adressée au Gouvernement belge. Elle n'aura d'effet que à l'égard du pays qui l'aura faite, la convention restant exécutoire pour les autres pays de l'Union.

Les gouvernements pourront introduire dans la présente convention, de commun accord et en tout temps, les améliorations qui seraient jugées utiles ou nécessaires.

En foi de quoi, les soussignés ont signé la présente convention et y ont apposé leur cachet.

Fait à Bruxelles, le 5 juillet mil huit cent quatre-vingt-dix.

Pour la République Argentine:
Carlos Calvo y Capdevila.

Pour l'Autriche-Hongrie:
Eperjesy.

Pour la Belgique:
Lambermont.
Léon Biebuyck.
Kebers.

Pour la Bolivie:
Joaquin Caso.

Pour le Chili:
N. Peña Vicuña.

Pour l'Etat Indépendant du Congo:
Edm. van Eetvelde.

Pour la République de Costa-Rica:
Manuel M. de Peralta.

Pour le Danemark et ses colonies:
Schack de Brockdorff.

Pour l'Espagne et ses colonies:
J.—G. de Aguëra.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:
Edwin H. Terrell.

Pour la France et ses colonies:
A. Bourée.

Nebude-li tato úmluva vypověděna dvanáct měsíců před uplynutím prvních sedmi let, potrvá Jednota dalších sedm let a tak dále, vždy po sedmi letech.

Výpověď bude zaslána belgické vládě. Bude míti účinek jen vůči zemi, jež ji dala, kdežto pro ostatní země Jednoty úmluva zůstane závaznou.

Vlády mohou kdykoliv společnou dohodou provést v této úmluvě zlepšení, jež by byla považována za užitečná nebo nutná.

Čemuž na svědomí podepsaní tuto smlouvu podepsali a přiložili k ní svoji pečeť.

Dáno v Bruselu dne 5. července tisíc osm set devadesát.

Za republiku Argentinskou:
Carlos Calvo y Capdevila.

Za Rakousko-Uhersko:
Eperjesy.

Za Belgii:
Lambermont.
Léon Biebuyck.
Kebers.

Za Bolivii:
Joaquin Caso.

Za Chile:
N. Peña Vicuña.

Za Neodvislý Stát Konžský:
Edm. van Eetvelde.

Za republiku Costa-Rica:
Manuel M. de Peralta.

Za Dánsko a jeho osady:
Schack de Brockdorff.

Za Španělsko a jeho osady:
J.—G. de Aguëra.

Za Spojené Státy Americké:
Edwin H. Terrell.

Za Francii a její osady:
A. Bourée.

Pour la Grande Bretagne et diverses colonies anglaises:	Za Velkou Britanii a různé anglické osady:
Martin Gosselin.	Martin Gosselin.
A.—E. Bateman.	A.—E. Bateman.
Pour l'Inde Britannique:	Za Britskou Indii:
Martin Gosselin.	Martin Gosselin.
A.—E. Bateman.	A.—E. Bateman.
Pour le Dominion du Canada:	Za Dominion Kanadské:
Charles Tupper.	Charles Tupper.
Pour l'Australie de l'Ouest:	Za Západní Australii:
.....	
Pour le Cap de Bonne-Espérance:	Za Mys Dobré Naděje:
Martin Gosselin.	Martin Gosselin.
A.—E. Bateman.	A.—E. Bateman.
Pour Natal:	Za Natal:
Martin Gosselin.	Martin Gosselin.
A.—E. Bateman.	A.—E. Bateman.
Pour la Nouvelle-Galles du Sud:	Za Nový Jižní Wales:
Saül Samuel.	Saül Samuel.
Pour la Nouvelle-Zélande:	Za Nový Zéland:
Francis Dillon Bell.	Francis Dillon Bell.
Pour le Queensland:	Za Queensland:
.....	
Pour la Tasmanie:	Za Tasmanii:
Martin Gosselin.	Martin Gosselin.
A.—E. Bateman.	A.—E. Bateman.
Pour Terre-Neuve:	Za Novou Zemi:
Martin Gosselin.	Martin Gosselin.
A.—E. Bateman.	A.—E. Bateman.
Pour Victoria:	Za Viktorii:
Graham Berry.	Graham Berry.
Pour la Grèce:	Za Řecko:
P. Mülle.	P. Mülle.
Pour le Guatemala:	Za Guatemala:
Alexis Capouillet.	Alexis Capouillet.
Pour la République de Haïti:	Za republiku Haiti:
G. de Deken.	G. de Deken.
Pour l'Italie et ses colonies:	Za Itálii a její osady:
J. de Renzis.	J. de Renzis.
Pour le Mexique:	Za Mexiko:
Edm. Van den Wyngaert.	Edm. Van den Wyngaert.

Pour le Nicaragua:

.....

Pour le Paraguay:

Henri Oostendorp.

Pour les Pays-Bas et leurs colonies:

Henri Testa.

L.—E. Uyttenhooven.

Pour le Pérou:

Joaquin Lemoine.

Pour le Portugal et ses colonies:

Henrique de Macédo Pereira Continho.

Augusto César Ferreira de Mesquita.

Pour la Roumanie:

Z. Vacaresco.

Pour la Russie:

G. Kamensky.

Pour le Salvador:

Emile Eloy.

Pour le Royaume de Siam:

Frederick Verney.

Pour la Suisse:

E. Paccaud.

Pour la Turquie:

Et. Carathéodory.

Pour l'Uruguay:

F. Susviela Guarch.

Pour le Venezuela:

Luis Lopez Mendez.

Réglement d'exécution

de la convention instituant un Bureau international pour la publication des tarifs douaniers.

(Article 13 de la Convention.)

Art. premier.

Le Bulletin international des douanes sera publié en cinq langues, savoir: en allemand, en anglais, en espagnol, en français et en italien.

Za Nikaraguu:

.....

Za Paraguay:

Henri Oostendorp.

Za Nizozemsko a jeho osady:

Henri Testa.

L.—E. Uyttenhooven.

Za Peru:

Joaquin Lemoine.

Za Portugalsko a jeho osady:

Henrique de Macédo Pereira Continho.

Augusto César Ferreira de Mesquita.

Za Rumunsko:

J. Vacaresco.

Za Rusko:

G. Kamensky.

Za Salvador:

Emile Eloy.

Za království Siamské:

Frederick Verney.

Za švýcarsko:

E. Paccaud.

Za Turecko:

Et. Carathéodory.

Za Uruguay:

F. Susviela Guarch.

Za Venezuelu:

Luis Lopez Mendez.

Prováděcí řád

k úmluvě, kterou se zřizuje Mezinárodní kancelář pro uveřejňování celních tarifů.

(Čl. 13. úmluvy.)

Čl. 1.

Bulletin International des douanes bude vydáván v pěti řečech, t. j. německy, anglicky, francouzsky, španělsky a italsky.

Art. 2.

Chaque Etat faisant partie de l'Union a la faculté de faire traduire et de publier à ses frais tout ou partie du Bulletin dans telle langue qu'il trouve utile, pourvu que ce ne soit pas l'une des langues adoptées par le Bureau international.

Chacun des Etats de l'Union aura de même le droit le faire reproduire de simples extraits de tarifs ou, exceptionnellement, des parties du Bulletin, soit dans un organe officiel local, soit dans ses documents parlementaires.

Il est entendu d'ailleurs que chaque Etat reste libre comme par le passé de publier, dans la langue originale ou en traduction, tous les tarifs douaniers, pourvu que le texte publié ne soit pas l'œuvre même du Bureau international.

Art. 3.

Le Bureau international s'engage à apporter les plus grands soins dans la traduction des lois de douane et des publications officielles interprétatives de ces lois, mais il est entendu que les gouvernements intéressés n'assument pas la responsabilité quant à l'exactitude de ces traductions et qu'en cas de contestations le texte original sera leur seul guide.

Un avertissement dans ce sens sera imprimé en note en caractères gras au bas de la première page de chaque livraison.

Art. 4.

Le format du Bulletin sera déterminé par le Bureau.

Art. 5.

Chaque gouvernement fera connaître en quelle langue, parmi celles adoptées par le Bureau international, il désire recevoir les exemplaires du Bulletin, qui représenteront sa part d'intervention dans les frais de l'institution.

Un gouvernement pourra prendre un certain nombre d'exemplaires en une langue et le restant en d'autres langues.

Art. 6.

Le Bureau international ne peut fournir d'abonnements qu'aux gouvernements des pays faisant partie de l'Union.

Art. 7.

Le montant de la contribution proportionnelle de chaque Etat lui est rendu en abon-

Čl. 2.

Každý stát, který je členem Jednoty, může dáti přeložiti a uveřejniti svým nákladem celý Bulletin nebo jeho část v řeči, kterou shledává užitečnou, ačli to není jedna z řečí používáných Mezinárodní kanceláří.

Každý ze států Jednoty bude míti rovněž právo dáti otisknouti jednoduché výňatky z tarifů nebo výjimečně i části Bulletinu buď v místním úředním orgánu nebo ve svých dokladech parlamentních.

Rozumí se dále, že každý stát může, stejně jako dříve, volně uveřejňovati v řeči původní nebo v překladu všechny celní tarify, ačli uveřejněný text není přímo dílem Mezinárodní kanceláře.

Čl. 3.

Mezinárodní kancelář se zavazuje vynaložiti největší péči na překlad celních zákonů a oficiálních publikací tyto zákony vykládajících, ale rozumí se, že súčasťněné vlády nepřejímají zodpovědnosti za přesnost těchto překladů a že v případě sporu budou se řídití jedině textem původním.

Upozornění v tomto smyslu bude vytištěno jako poznámka tučným písmem dole na první stránce každého vydání.

Čl. 4.

Formát Bulletinu bude stanoven kanceláří.

Čl. 5.

Každá vláda oznámí, ve které z řečí přijatých mezinárodní kanceláří přeje si odebrati exempláře Bulletinu, jež budou odpovídati jejímu podílu na nákladech instituce.

Každá vláda může odebrati určitý počet exemplářů v jedné řeči a zbytek v řečech jiných.

Čl. 6.

Mezinárodní kancelář může poskytnouti předplacení pouze vládám zemí, jež jsou členy Jednoty.

Čl. 7.

Částka odpovídající poměrnému příspěvku každého státu vrací se mu v předplatném

ments au Bulletin de l'Union, calculés au prix de 15 francs chacun.

Art. 8.

Les dépenses sont calculées approximativement comme suit:

A. Traitement des fonctionnaires et employés du Bureau international, y compris un supplément de traitement de 15% fr. 75.000

B. Frais d'impression et d'envoi du Bulletin de l'Union . . . fr. 30.000

C. Location et entretien local affecté au Bureau international, chauffage, éclairage, fournitures, frais de bureau, etc. . . . fr. 20.000

Total . . . fr. 125.000

Art. 9.

Le Ministre des affaires étrangères de Belgique est chargé de prendre les mesures nécessaires pour l'organisation et le fonctionnement du Bureau international, en restant dans les limites tracées par la convention et par le présent règlement.

Art. 10.

Le chef du Bureau international est autorisé, sous l'approbation du Ministre des affaires étrangères de Belgique, à reporter sur l'exercice en cours les sommes non employées de l'exercice écoulé. Ces sommes serviront, le cas échéant, à constituer un fonds de réserve destiné à parer aux dépenses imprévues. La dite réserve ne pourra, en aucun cas, dépasser 25.000 francs. Le surplus permettra éventuellement d'abaisser le prix de l'abonnement au Bulletin, sans accroissement du nombre d'exemplaires garanti par les Etats contractants; cet excédent pourra servir aussi à couvrir les frais qu'occasionnerait l'adjonction d'une nouvelle langue de traduction à celles énumérées à l'article premier.

Cette dernière mesure ne pourra se réaliser qu'avec l'assentiment unanime des Etats et colonies faisant partie de l'Union.

Fait à Bruxelles, le 5 juillet mil huit cent quatre-vingt-dix, pour être annexé à la convention en date de ce jour.

Pour la République Argentine:

Carlos Calvo y Capdevila.

Bulletinu Jednoty, při čemž každé předplatné počítá se za 15 franků.

Čl. 8.

Výdaje jsou počítány přibližně takto:

A. Platy úředníků a zaměstnanců Mezinárodní kanceláře se započtením 15% přídavku . . . 75.000 frs

B. Výlohy spojené s tiskem a s rozesíláním Bulletinu Jednoty 30.000 frs

C. Nájemné a udržování místnosti přidělené Mezinárodní kanceláři, otop, osvětlení, nábytek, kancelářské výlohy . . . 20.000 frs

Úhrnem . . . 125.000 frs.

Čl. 9.

Belgický ministr zahraničních věcí se pověřuje, aby učinil nutná opatření pro organizaci a činnost Mezinárodní kanceláře, zůstávaje v mezích daných úmluvou a tímto řádem.

Čl. 10.

Šéf Mezinárodní kanceláře se s podmínkou schválení belgickým ministrem zahraničních věcí zmocňuje, aby přednesl na běžné období částky, jichž nebylo použito v období minulém. Z těchto částek se případně utvoří rezervní fond, určený k úhradě nepředvídaných výdajů. Řečená reserva nesmí v žádném případě překročiti 25.000 franků. Z přebytku může případně býti sníženo předplatné Bulletinu, aniž by vzrostl počet exemplářů zaručený smluvními státy; tento přebytek může sloužiti též k úhradě nákladů způsobených přibráním nějaké další řeči pro překlady k těm, jež jsou vypočteny v článku 1.

Toto poslední opatření může se uskutečniti toliko s jednomyslným souhlasem států a kolonií, jež jsou členy Jednoty.

Dáno v Bruselu dne 5. července 1890 jako dodatek ke smlouvě z téhož dne.

Za republiku Argentinskou:

Carlos Calvo y Capdevila.

Pour l'Autriche-Hongrie:

Eperjesy.

Pour la Belgique:

Lambermont.

Léon Biebuyck.

Kebers.

Pour la Bolivie:

Joaquin Caso.

Pour le Chili:

N. Peña Vicuña.

Pour l'Etat Indépendant du Congo:

Edm. van Eetvelde.

Pour la République de Costa-Rica:

Manuel M. de Peralta.

Pour le Danemark et ses colonies:

Schack de Brockdorff.

Pour l'Espagne et ses colonies:

J.—G. de Aguëra.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Edwin H. Terrell.

Pour la France et ses colonies:

A. Bourée.

Pour la Grande Bretagne et diverses colonies anglaises:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour l'Inde Britannique:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour le Dominion du Canada:

Charles Tupper.

Pour l'Australie de l'Ouest:

.....

Pour le Cap de Bonne-Espérance:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour Natal:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Rakousko-Uhersko:

Eperjesy.

Za Belgii:

Lambermont.

Léon Biebuyck.

Kebers.

Za Bolivii:

Joaquin Caso.

Za Chile:

N. Peña Vicuña.

Za Neodvislý Stát Konžský:

Edm. van Eetvelde.

Za republiku Costa-Rica:

Manuel M. de Peralta.

Za Dánsko a jeho osady:

Schack de Brockdorff.

Za španělsko a jeho osady:

J.—G. de Aguëra.

Za Spojené Státy Americké:

Edwin H. Terrell.

Za Francii a její osady:

A. Bourée.

Za Velkou Britanii a různé anglické osady:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Britskou Indii:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Dominion Kanadské:

Charles Tupper.

Za Západní Australii:

.....

Za Mys Dobré Naděje:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Natal:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour la Nouvelle-Galles du Sud:	Za Nový Jižní Wales:
Saül Samuel.	Saül Samuel.
Pour la Nouvelle-Zélande:	Za Nový Zéland:
Francis Dillon Bell.	Francis Dillon Bell.
Pour le Queensland:	Za Queensland:
.....	
Pour la Tasmanie:	Za Tasmanii:
Martin Gosselin.	Martin Gosselin.
A.—E. Bateman.	A.—E. Bateman.
Pour Terre-Neuve:	Za Novou Zemi:
Martin Gosselin.	Martin Gosselin.
A.—E. Bateman.	A.—E. Bateman.
Pour Victoria:	Za Viktorii:
Graham Berry.	Graham Berry.
Pour la Grèce:	Za Řecko:
P. Mulle.	P. Mulle.
Pour le Guatémala:	Za Guatemalu:
Alexis Capouillet.	Alexis Capouillet.
Pour la République de Haïti:	Za republiku Haiti:
G. de Deken.	G. de Deken.
Pour l'Italie et ses colonies:	Za Italii a její osady:
J. de Renzis.	J. de Renzis.
Pour le Mexique:	Za Mexiko:
Edm. Van den Wyngaert.	Edm. Van den Wyngaert.
Pour le Nicaragua:	Za Nikaraguu:
.....	
Pour le Paraguay:	Za Paraguay:
Henri Oostendorp.	Henri Oostendorp.
Pour les Pays-Bas et leurs colonies:	Za Nizozemsko a jeho osady:
Henri Testa.	Henri Testa.
L.—E. Uyttenhoooven.	L.—E. Uyttenhoooven.
Pour le Pérou:	Za Peru:
Joaquin Lemoine.	Joaquin Lemoine.
Pour le Portugal et ses colonies:	Za Portugalsko a jeho osady:
Henrique de Macédo Pereira Continho.	Henrique de Macédo Pereira Continho.
Augusto César Ferreira de Mesquita.	Augusto César Ferreira de Mesquita.
Pour la Roumanie:	Za Rumunsko:
J. Vacaresco.	J. Vacaresco.

Pour la Russie:

G. Kamensky.

Pour le Salvador:

Emile Eloy.

Pour le Royaume de Siam:

Frederick Verney.

Pour la Suisse:

E. Paccaud.

Pour la Turquie:

Et. Carathéodory.

Pour l'Uruguay:

F. Susviela Guarch.

Pour le Venezuela:

Luis Lopez Mendez.

Za Rusko:

G. Kamensky.

Za Salvador:

Emile Eloy.

Za království Siamské:

Frederick Verney.

Za švýcarsko:

E. Paccaud.

Za Turecko:

Et. Carathéodory.

Za Uruguay:

F. Susviela Guarch.

Za Venezuelu:

Luis Lopez Mendez.

Procès-verbal de signature.

Les délégués soussignés, réunis ce jour à l'effet de procéder à la signature de la convention et du règlement concernant l'institution d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers, ont échangé les déclarations suivantes:

1^o En ce qui concerne la classification des pays de l'Union au point de vue de leur part contributive aux frais du Bureau international (articles 9, 10 et 11 de la convention):

Les délégués déclarent que, pour toute la durée de la convention, les pays adhérents seront rangés dans les classes suivantes et auront à intervenir respectivement dans la proportion du nombre d'unités indiqué ci-après:

Première classe.

	Unités:
Angleterre et ses colonies non spécialement dénommées ci-après	55
Belgique	55
Etats-Unis d'Amérique	55
France et ses colonies	55
Pays-Bas et leurs colonies	33
Russie	33

Deuxième classe.

Autriche-Hongrie	24
Espagne et ses colonies	40
Inde Britannique	40
Italie et ses colonies	40

Závěrečný protokol.

Podepsaní delegáti, shromáždění dnes k tomu cíli, aby přikročili k podpisu úmluvy a řádu, týkajících se zřízení Mezinárodní jednoty pro uveřejňování celních tarifů, vyměnili si tato prohlášení:

1. Pokud jde o roztržidění zemí Jednoty s hlediska podílu, jímž přispívají na náklady Mezinárodní kanceláře (články 9., 10. a 11. úmluvy):

delegáti prohlašují, že po celou dobu trvání úmluvy členské země budou zařazeny do následujících tříd a účastní se v poměru k počtu jednotek níže uvedených:

První třída:

	Jednotek:
Anglie a její osady níže zvlášť nejmenované	55
Belgie	55
Spojené Státy Americké	55
Francie a její osady	55
Nizozemsko a jeho osady	33
Rusko	33

Druhá třída:

Rakousko-Uhersko	24
Španělsko a jeho osady	40
Britská Indie	40
Italie a její osady	40

Troisième classe.

Unités:

Argentine (République)	25
Brésil	15
Canada	25
Danemark et ses colonies	15
Nouvelle-Galles du Sud	25
Portugal et ses colonies	15
Suisse	25
Turquie	15
Victoria	25

Quatrième classe.

Cap de Bonne-Espérance	20
Chili	20
Colombie	20
Egypte	12
Equateur	20
Grèce	12
Japon	12
Mexique	20
Nouvelle-Zélande	20
Perse	12
Queensland	20
Roumanie	12
Uruguay	20
Venezuela	20

Cinquième classe.

Bolivie	15
Costa-Rica	15
Guatemala	15
Haiti	15
Natal	15
Pérou	15
Serbie	9
Siam	9
Sud-Africaine (République)	9

Sixième classe.

Australie de l'Ouest	5
Dominicaine (République)	5
Etat Indépendant du Congo	3
Honduras (République)	5
Nicaragua	5
Paraguay	5
Salvador	5
Tasmanie	5
Terre-Neuve	5

Třetí třída:

Jednotek:

Argentina (republika)	25
Brazílie	15
Kanada	25
Dánsko a jeho osady	15
Nový Jižní Wales	25
Portugalsko a jeho osady	15
Švýcarsko	25
Turecko	15
Viktoria	25

Čtvrtá třída:

Mys Dobré Naděje	20
Chile	20
Kolumbie	20
Egypt	12
Ecuador	20
Řecko	12
Japonsko	12
Mexiko	20
Nový Zéland	20
Persie	12
Queensland	20
Rumunsko	12
Uruguay	20
Venezuela	20

Pátá třída:

Bolivie	15
Costa-Rica	15
Guatemala	15
Haiti	15
Natal	15
Peru	15
Srbsko	9
Siam	9
Jižní Afrika (republika)	9

Šestá třída:

Západní Austrálie	5
Dominikánská republika	5
Neodvislý Stát Konžský	3
Honcuras (republika)	5
Nicaragua	5
Paraguay	5
Salvador	5
Tasmanie	5
Nová Země	5

Quant aux chiffres des cotisations qui ont figuré dans le tableau de répartition des frais, arrêté le 26 février 1890, ils sont reproduits ci-après à titre de renseignement, la contribution de chaque Etat ne pouvant être déterminée d'une façon absolument précise que lorsque toutes les adhésions seront devenues

Pokud jde o číslice příspěvků, které byly obsaženy v repartičním seznamu výloh, stanoveném 26. února 1890, jsou tyto uvedeny níže za účelem informačním, jelikož příspěvek každého státu může býti určen způsobem naprosto přesným teprve tehdy, až veškeré přístupy stanou se definitivními. Avšak roz-

définitives. Il est entendu, toutefois, qu'en aucun cas ces chiffres ne pourront subir de majoration pendant la durée de la convention.

Première classe.

	Somme à payer	Contre-valeur en abonnements
Angleterre et ces colonies non spécialement dénommées ci-après	fr 6,833	456
Belgique	„ 6,833	456
Etats-Unis d'Amérique	„ 6,833	456
France et ses colonies	„ 6,833	456
Pays-Bas et leurs colonies	„ 4,100	274
Russie	„ 4,100	274

Deuxième classe.

Autriche-Hongrie	fr 2,982	199
Espagne et ses colonies	„ 4,970	332
Inde Britannique	„ 4,970	332
Italie et ses colonies	„ 4,970	332

Troisième classe.

Argentine (République)	fr 3,106	207
Brésil	„ 1,863	124
Canada	„ 3,106	207
Danemark et ses colonies	„ 1,863	124
Nouvelle-Galles du Sud	„ 3,106	207
Portugal et ses colonies	„ 1,863	124
Suisse	„ 3,106	207
Turquie	„ 1,863	124
Victoria	„ 3,106	207

Quatrième classe.

Cap de Bonne-Espérance	fr 2,485	166
Chili	„ 2,485	166
Colombie	„ 2,485	166
Egypte	„ 1,491	100
Equateur	„ 2,485	166
Grèce	„ 1,491	100
Japon	„ 1,491	100
Mexique	„ 2,485	166
Nouvelle-Zélande	„ 2,485	166
Perse	„ 1,491	100
Queensland	„ 2,485	166
Roumanie	„ 1,491	100
Uruguay	„ 2,485	166
Venezuela	„ 2,485	186

Cinquième classe.

Bolivie	fr 1,863	124
Costa-Rica	„ 1,863	124
Guatemala	„ 1,863	124
Haïti	„ 1,863	124

umí se, že v žádném případě tyto číslice nemohou býti zvýšeny za trvání úmluvy.

První třída:

	Příspěvek	Proti-hodnota v předplaceních
Anglie a její osady níže zvlášť nejmenované	fr 6,833	456
Belgie	„ 6,833	456
Spojené Státy Americké	„ 6,833	456
Francie a její osady	„ 6,833	456
Nizozemsko a jeho osady	„ 4,100	274
Rusko	„ 4,100	274

Druhá třída:

Rakousko-Uhersko	fr 2,982	199
Španělsko a jeho osady	„ 4,970	332
Britská Indie	„ 4,970	332
Itálie a její osady	„ 4,970	332

Třetí třída:

Argentina (republika)	fr 3,106	207
Brazílie	„ 1,863	124
Kanada	„ 3,106	207
Dánsko a jeho osady	„ 1,863	124
Nový Jižní Wales	„ 3,106	207
Portugalsko a jeho osady	„ 1,863	124
Švýcarsko	„ 3,106	207
Turecko	„ 1,863	124
Viktorie	„ 3,106	207

Čtvrtá třída:

Mys Dobré Naděje	fr 2,485	166
Chile	„ 2,485	166
Kolumbie	„ 2,485	166
Egypt	„ 1,491	100
Ecuador	„ 2,485	166
Řecko	„ 1,491	100
Japonsko	„ 1,491	100
Mexiko	„ 2,485	166
Nový Zéland	„ 2,485	166
Persie	„ 1,491	100
Queensland	„ 2,485	166
Rumunsko	„ 1,491	100
Uruguay	„ 2,485	166
Venezuela	„ 2,485	166

Pátá třída:

Bolivie	fr 1,863	124
Costa-Rica	„ 1,863	124
Guatemala	„ 1,863	124
Haiti	„ 1,863	124

	Somme valeur en à payer	Contre- abonne- ments
Natal	fr 1,863	124
Pérou	„ 1,863	124
Serbie	„ 1,118	75
Siam	„ 1,118	75
Sud-Africaine (Républi- que)	„ 1,118	75

Sixième classe.

Australie de l'Ouest . . .	fr 621	42
Dominicaine (République) . „	621	42
Etat Indépendant du Congo „	372	25
Honduras (République) . „	621	42
Nicaragua	621	42
Paraguay	621	42
Salvador	621	42
Tasmanie	621	42
Terre-Neuve	621	42

2° En ce qui concerne le payement des cotisations échéant aux parties contractantes:

Les délégués déclarent qu'il s'effectuera à Bruxelles dans le courant du premier trimestre de chaque exercice et en monnaies ayant cours légal en Belgique.

3° En ce qui concerne la mise à exécution de la convention, fixée au 1^{er} avril 1891:

Les délégués déclarent qu'elle sera précédée, si possible, d'une notification d'adhésion définitive de la part des gouvernements intéressés; que, néanmoins, cette formalité n'est pas indispensable et que l'on maintiendra sur la liste des adhérents les pays signataires de la présente convention qui, à la date du 1^{er} avril 1891, n'auraient pas exprimé formellement l'intention de se retirer.

En foi de quoi, les délégués respectifs ont signé le présent procès verbal.

Fait à Bruxelles, le 5 juillet mil huit cent quatre-vingt-dix.

Pour la République Argentine:

Carlos Calvo y Capdevila.

Pour l'Autriche-Hongrie:

Eperjesy.

Pour la Belgique:

Lambermont.

Léon Biebuyck.

Kebers.

	Pri- spěvek	Proti- ho- nota v před- placeni
Natal	fr 1,863	124
Peru	„ 1,863	124
Srbsko	„ 1,118	75
Siam	„ 1,118	75
Jižní Afrika (republika) . „	1,118	75

Šestá třída:

Západní Australie . . .	fr 621	42
Dominikánská republika . „	621	42
Neodvislý Stát Konžský . „	372	25
Honduras (republika) . . „	621	42
Nicaragua	621	42
Paraguay	621	42
Salvador	621	42
Tasmanie	621	42
Nová Země	621	42

2. Pokud jde o placení příspěvků připadajících na smluvní strany:

delegáti prohlašují, že bude provedeno v Bruselu v prvním čtvrtletí každého roku ve měně mající zákonný oběh v Belgii.

3. Pokud jde o uvedení v platnost úmluvy, stanovené na 1. dubna 1891:

delegáti prohlašují, že mu bude pokud možno předcházeti notifikace o definitivním přístupu se stranyúčastněných vlád; že však nicméně tato formalita není nezbytnou a že v seznamu členů budou ponechány signaturní státy této úmluvy, které by dne 1. dubna 1891 neprojeví formálně, že zamýšlejí vystoupiti.

Čemuž na svědomí příslušní delegáti podepsali tento protokol.

Dáno v Bruselu dne 5. července tisíc osm set devadesát.

Za republiku Argentinskou:

Carlos Calvo y Capdevila.

Za Rakousko-Uhersko:

Eperjesy.

Za Belgii:

Lambermont.

Léon Biebuyck.

Kebers.

Pour la Bolivie:

Joaquin Caso.

Pour le Chili:

N. Peña Vicuña.

Pour l'Etat Indépendant du Congo:

Edm. van Eetvelde.

Pour la République de Costa-Rica:

Manuel M. de Peralta.

Pour le Danemark et ses colonies:

Schack de Brockdorff.

Pour l'Espagne et ses colonies:

J.—G. de Aguëra.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Edwin H. Terrell.

Pour la France et ses colonies:

A. Bourée.

Pour la Grande Bretagne et diverses colonies anglaises:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour l'Inde Britannique:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour le Dominion du Canada:

Charles Tupper.

Pour l'Australie de l'Ouest:

.....

Pour le Cap de Bonne-Espérance:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour Natal:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour la Nouvelle-Galles du Sud:

Saül Samuel.

Pour la Nouvelle-Zélande:

Francis Dillon Bell.

Pour le Queensland:

.....

Za Bolivii:

Joaquin Caso.

Za Chile:

N. Peña Vicuña.

Za Neodvislý Stát Konžský:

Edm. van Eetvelde.

Za republiku Costa-Rica:

Manuel M. de Peralta.

Za Dánsko a jeho osady:

Schack de Brockdorff.

Za španělsko a jeho osady:

J.—G. de Aguëra.

Za Spojené Státy Americké:

Edwin H. Terrell.

Za Francii a její osady:

A. Bourée.

Za Velkou Britanii a různé anglické osady:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Britskou Indii:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Dominion Kanadské:

Charles Tupper.

Za Západní Australii:

.....

Za Mys Dobré Naděje:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Natal:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Nový Jižní Wales:

Saül Samuel.

Za Nový Zéland:

Francis Dillon Bell.

Za Queensland:

.....

Pour la Tasmanie:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour Terre-Neuve:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Pour Victoria:

Graham Berry.

Pour la Grèce:

P. Mulle.

Pour le Guatémala:

Alexis Capouillet.

Pour la République de Haïti:

G. de Deken.

Pour l'Italie et ses colonies:

J. de Renzis.

Pour le Mexique:

Edm. Van den Wyngaert.

Pour le Nicaragua:

.....

Pour le Paraguay:

Henri Oostendorp.

Pour les Pays-Bas et leurs colonies:

Henri Testa.

L.—E. Uyttenhooven.

Pour le Pérou:

Joaquin Lemoine.

Pour le Portugal et ses colonies:

Henrique de Macédo Pereira Continho.

Augusto César Ferreira de Mesquita.

Pour la Roumanie:

J. Vacaresco.

Pour la Russie:

G. Kamensky.

Pour le Salvador:

Emile Eloy.

Pour le Royaume de Siam:

Frederick Verney.

Za Tasmanii:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Novou Zemi:

Martin Gosselin.

A.—E. Bateman.

Za Viktorii:

Graham Berry.

Za Řecko:

P. Mulle.

Za Guatemalu:

Alexis Capouillet.

Za republiku Haiti:

G. de Deken.

Za Italii a její osady:

J. de Renzis.

Za Mexiko:

Edm. Van den Wyngaert.

Za Nikaraguu:

.....

Za Paraguay:

Henri Oostendorp.

Za Nizozemsko a jeho osady:

Henri Testa.

L.—E. Uyttenhooven.

Za Peru:

Joaquin Lemoine.

Za Portugalsko a jeho osady:

Henrique de Macédo Pereira Continho.

Augusto César Ferreira de Mesquita.

Za Rumunsko:

J. Vacaresco.

Za Rusko:

G. Kamensky.

Za Salvador:

Emile Eloy.

Za království Siamské:

Frederick Verney.

Pour la Suisse:

E. Paccaud.

Pour la Turquie:

Et. Carathéodory.

Pour l'Uruguay:

F. Susviela Guarch.

Pour le Venezuela:

Luis Lopez Mendez.

Za švýcarsko:

E. Paccaud.

Za Turecko:

Et. Carathéodory.

Za Uruguay:

F. Susviela Guarch.

Za Venezuelu:

Luis Lopez Mendez.

Vyhlašuje se s tím, že přístup republiky Československé k této úmluvě byl dodatečně schválen rozhodnutím presidenta republiky ze dne 30. září 1924.

Členem Mezinárodní jednoty pro uveřejňování celních tarifů je republika Československá od 1. dubna 1920.

Hořejší mezinárodní úmluva zavazovala dne 1. července 1924 mimo Československou republiku:

a) signatární státy a země, jež úmluvu ratifikovaly: Argentinu, Belgii, Belgické Kongo, Bolívii, Costa-Ricu, Dánsko s koloniemi, Francii s koloniemi, Guatemalu, Haiti, Chile, Indii, Itálii s koloniemi, Kanadu, Mexiko, Nikaraguu, Nizozemsko s koloniemi, Nový Foundland, Nový Zéland, Paraguay, Peru, Portugalsko, Rumunsko, Rusko, Řecko, Siam, Spojené Státy Americké, Španělsko s koloniemi, Švýcarsko, Uruguay, Velkou Británii s koloniemi zvláště nejmenovanými a Venezuelu;

b) jiné státy a země, jež nově přistoupily: Australii, Brazílii, Bulharsko, Čínu, Dominikánskou republiku, Egypt, Ecuador, Finsko, Honduras, Japonsko, Kolumbii, Kubu, Lotyšsko, Německo, Norsko, Panamu, Persii, Polsko, království Srbů, Chorvatů a Slovenců a Švédsko.

Dr. Beneš v. r.